



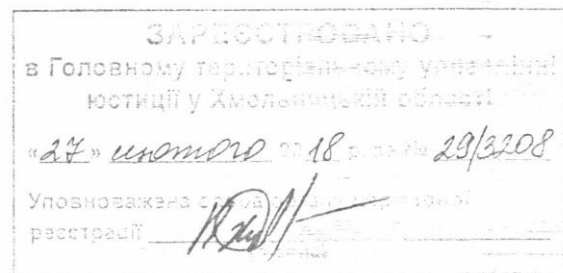
УКРАЇНА
ХМЕЛЬНИЦЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
ДЕПАРТАМЕНТ ОСВІТИ І НАУКИ

НАКАЗ

16.02.2018

Хмельницький

№ 42-09



Про затвердження Положення
про обласний конкурс
художнього перекладу

Відповідно до підпункту 6.19 пункту 6 Положення про Департамент освіти і науки Хмельницької обласної державної адміністрації, затвердженого розпорядженням голови Хмельницької обласної державної адміністрації від 11 лютого 2014 року № 49/2014-р. з метою розвитку й розповсюдження мовної культури, підвищення інтересу учнівської молоді до перекладацької діяльності, розкриття та стимулювання творчого потенціалу особистості

НАКАЗУЮ:

1. Затвердити Положення про обласний конкурс художнього перекладу (додається).

2. Цей наказ набирає чинності після державної реєстрації у Головному територіальному управлінні юстиції у Хмельницькій області, з моменту його оприлюднення.

3. Контроль за виконанням цього наказу покласти на заступника директора – начальника управління професійної освіти та ресурсного забезпечення Департаменту освіти і науки Хмельницької обласної державної адміністрації А. Харчук.

Директор Департаменту

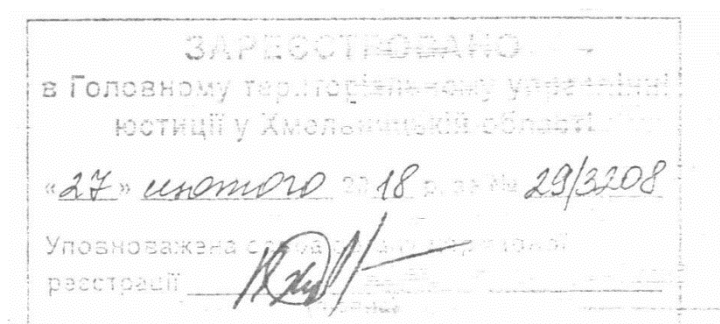
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'О. Фасоля', written over a horizontal line.

О. Фасоля

ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ директора Департаменту
освіти і науки Хмельницької
облдержадміністрації

16 лютого 2018 № 42-од



Положення

про обласний конкурс художнього перекладу

І. Загальні положення

1. Обласний конкурс художнього перекладу (далі – Конкурс) проводиться з метою розвитку й розповсюдження мовної культури, підвищення інтересу учнівської молоді до перекладацької діяльності, розкриття та стимулювання творчого потенціалу особистості.

2. Завданнями Конкурсу є:

виявлення та підтримка обдарованої учнівської молоді у галузі художнього перекладу;

заохочення учнівської молоді до перекладацької праці, пошуків «свіжого» слова у перших кроках перекладацької роботи;

зацікавлення учнів до читання класичної і сучасної літератури.

3. Використання і обробка персональних даних, одержаних з метою виконання вимог цього Положення, здійснюється відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

II. Керівництво та організація Конкурсу

1. Загальне керівництво підготовкою та проведенням Конкурсу здійснюють:

Департамент освіти і науки Хмельницької обласної державної адміністрації;

Хмельницький обласний центр науково-технічної творчості учнівської молоді.

2. Для організації та проведення Конкурсу утворюються організаційний комітет та журі Конкурсу, склад яких затверджується наказом директора Департаменту освіти і науки Хмельницької обласної державної адміністрації.

3. До складу журі входять педагогічні та науково-педагогічні працівники закладів освіти та установ області.

4. Журі Конкурсу вивчає подані матеріали, здійснює підрахунок балів, визначає переможців. Рішення журі затверджується наказом директора Департаменту освіти і науки Хмельницької обласної державної адміністрації.

5. Терміни, завдання для перекладу та тематика проведення Конкурсу визначаються організаційним комітетом та повідомляються інформаційним листом Хмельницького обласного центру науково-технічної творчості учнівської молоді.

III. Порядок і терміни проведення Конкурсу

1. Художні переклади, подані на Конкурс, повинні бути авторськими, самостійними, оригінальними. Переклади, здійснені за допомогою програм-перекладачів, журі не розглядаються.

2. Конкурс проводиться у трьох номінаціях:

проза;

поезія;

публіцистика.

3. Конкурс проводиться щороку серед учнів 9-11 класів закладів загальної середньої освіти, наукових товариств учнів Хмельницького територіального відділення Малої академії наук України та носить особистий характер.

4. Конкурс проводиться у два етапи:

I етап – відбірковий (заочний);

II етап – фінальний (очний).

5. Для участі в I етапі Конкурсу учасники подають в друкованому вигляді заявку на участь в обласному конкурсі художнього перекладу, згідно з додатком, та переклад українською мовою уривку тексту, запропонованого організаційним комітетом на адресу: Хмельницький обласний центр науково-технічної творчості учнівської молоді, вул. Проскурівська, 83, м. Хмельницький, 29001 (з позначкою конкурс художнього перекладу).

6. Журі I етапу Конкурсу розглядає подані учасниками конкурсні матеріали та визначає учасників II етапу у кожній номінації, які запрошуються до участі листом Хмельницького обласного центру науково-технічної творчості учнівської молоді.

7. Для участі у II етапі учасники I етапу мають набрати не менше 80 балів.

8. Учасники II етапу Конкурсу виконують художній переклад тексту державною мовою, з урахуванням вимог сучасного українського правопису, протягом двох годин (120 хвилин).

IV. Вимоги до оформлення та критерії оцінювання конкурсних робіт

1. Технічне оформлення матеріалів, які подаються на Конкурс: текстовий редактор Word, 14 шрифт Times New Roman, через 1,5 інтервали. Поля: зверху, знизу – 2 см, зліва – 3 см, справа – 1 см. Нумерація сторінок розташовується зверху справа, текстова частина чорного кольору. Не допускається використання рамок та інших кольорових символів.

2. Під час оцінювання художнього перекладу враховується:

- оригінальність творчих ідей, покладених в основу перекладу – 20 балів;
- точність перекладу і близькість до оригіналу – 15 балів;
- відчуття мови, передача змісту й краси тексту – 15 балів;
- адекватність лексико-граматичних засобів – 10 балів;
- розкриття культурно-специфічних особливостей перекладу - 10 балів;
- відображення змісту - 10 балів;
- стилістика тексту, що перекладається – 10 балів;
- якість римування, ритміка – 10 балів.

Максимальна кількість балів – 100.

V. Підведення підсумків Конкурсу та нагородження переможців

1. Підведення підсумків здійснюється журі на кожному етапі Конкурсу у кожній номінації згідно з критеріями оцінювання.

2. Кількість призових (перших, других та третіх) місць становить 50 % від кількості учасників у кожній номінації з розподілом у співвідношенні 1:2:3.

Перше місце визначається, якщо учасник набрав 85 балів і більше.

Друге місце визначається, якщо учасник набрав 80 балів і більше.

Третє місце визначається, якщо учасник набрав 75 балів і більше.

3. Переможці Конкурсу, яким присуджено I, II, III місця, нагороджуються дипломами Департаменту освіти і науки Хмельницької обласної державної адміністрації.

VI. Фінансування Конкурсу

1. Фінансові витрати на організацію та проведення Конкурсу здійснюються за рахунок Хмельницького обласного центру науково-технічної творчості учнівської молоді відповідно до затвердженого кошторису.

2. Оплата роботи членів журі Конкурсу здійснюється на договірних засадах відповідно до чинного законодавства України.

Додаток

до Положення про обласний
конкурс художнього перекладу

(пункт 4 розділу III)

ЗАЯВКА

на участь в обласному конкурсі художнього перекладу

Прізвище: _____

Ім'я: _____

По батькові: _____

Число, місяць, рік народження: _____

Клас (курс): _____

Заклад загальної середньої освіти (повна назва):

Місце проживання учасника:

район/місто/об'єднана територіальна громада: _____,

вулиця: _____, будинок № _____,

квартира _____,

Контактний телефон: _____,

e-mail: _____

(керівник навчального закладу)

(підпис)

М.П.

(П.І.Б.)